

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4342

[2007/203273]

**6 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, modifié par les arrêtés des 25 mars 1993, 19 novembre 1998, 14 juin 2001 et 13 septembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 juin 2007;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 juin 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 juin 2007;

Vu le protocole n° 482 du Comité de secteur n° XVI, établi le 29 juin 2007;

Vu l'avis 43.392/2/V du Conseil d'Etat, donné le 9 août 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 juin 1986 réglant l'octroi d'allocations d'intérim et d'indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs du Service Forêts, Chasse, Pêche de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région wallonne, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots "de la fonction de responsable" sont insérés entre les mots "l'intérim" et les mots "d'un triage";

b) les mots "pour l'intérim d'une brigade" sont remplacés par le texte suivant "pour l'intérim de la fonction de responsable d'une brigade; ce montant se cumule, le cas échéant, avec celui prévu pour l'intérim de la fonction de responsable d'un triage";

c) les mots "de la fonction de responsable" sont insérés entre les mots "l'intérim" et les mots "d'un cantonnement ou d'une inspection";

2<sup>o</sup> à l'alinéa 4, les mots "de la fonction de responsable" sont insérés entre les mots "l'intérim" et les mots "d'un même triage".

**Art. 2.** Un article 1<sup>er</sup>*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Art. 1<sup>er</sup>*bis*. Au sein d'une brigade, l'intérim de la fonction de responsable de la brigade est assuré par le préposé forestier du rang le plus élevé et dont l'évaluation est favorable.

Si plusieurs préposés forestiers satisfont à ces conditions, l'intérim revient :

1<sup>o</sup> au préposé forestier dont l'ancienneté de rang est la plus grande;

2<sup>o</sup> en cas d'égalité d'ancienneté de rang, à celui dont l'ancienneté de service est la plus grande;

3<sup>o</sup> en cas d'égalité d'ancienneté de service, au plus âgé.

A défaut de préposé forestier remplissant ces conditions au sein de la brigade concernée, l'intérim de la fonction de responsable de la brigade est assuré par un préposé forestier d'une autre brigade du même cantonnement pour autant qu'il dispose d'une évaluation favorable.

En aucun cas l'intérim ne peut être assuré par un membre du personnel contractuel."

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2004 à l'exception de l'article 2.

**Art. 4.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 septembre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4342

[2007/203273]

**6. SEPTEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimzulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 2 und § 3, in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 25. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Regierung, abgeändert durch die Erlasse vom 25. März 1993, 19. November 1998, 14. Juni 2001 und 13. September 2001;

Aufgrund des am 18. Juni 2007 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 12. Juni 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 21. Juni 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 29. Juni 2007 aufgestellten Protokolls Nr. 482 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 9. August 2007 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 43.392/2/V des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Gewährung von Interimszulagen und Vergütungen für Aufenthaltskosten zugunsten gewisser Mitglieder des Personals der Außendienststellen des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Regierung, wird wie folgt abgeändert:

1° In Absatz 3 werden folgende Änderungen vorgenommen:

a) der Wortlaut "in der Funktion eines Verantwortlichen" wird zwischen den Wortlaut "den Interim" und den Wortlaut "eines Reviers" eingefügt;

b) der Wortlaut "für den Interim einer Brigade" wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt: "für den Interim in der Funktion eines Verantwortlichen einer Brigade; dieser Betrag wird gegebenenfalls dem für den Interim in der Funktion eines Verantwortlichen eines Reviers gewährten Betrag hinzugerechnet";

c) der Wortlaut "in der Funktion eines Verantwortlichen" wird zwischen den Wortlaut "den Interim" und den Wortlaut "eines Forstamtes oder einer Inspektion" eingefügt;

2° in Absatz 4 wird der Wortlaut "in der Funktion eines Verantwortlichen" wird zwischen den Wortlaut "dem Interim" und den Wortlaut "eines Reviers" eingefügt;

**Art. 2** - In denselben Erlass wird ein Artikel *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. *1bis* - Innerhalb eines Reviers wird der Interim in der Funktion eines Verantwortlichen des Reviers durch den ranghöchsten Forstbeamten, dessen Bewertung positiv ist, wahrgenommen.

Falls mehrere Forstbeamte diese Bedingungen erfüllen wird der Interim wahrgenommen von:

1° dem Forstbeamten mit dem höchsten Dienstalter im Rang;

2° bei gleichem Dienstalter im Rang, dem Beamten mit dem höchsten Dienstalter als solchem;

3° bei gleichem Dienstalter im Rang, dem Dienstältesten.

Falls keiner der Forstbeamten diese Bedingungen innerhalb des betreffenden Forstreviers erfüllt, wird der Interim in der Funktion eines Verantwortlichen des Reviers durch einen Forstbeamten eines anderen Reviers desselben Forstamtes wahrgenommen, unter der Bedingung, dass er über eine positive Bewertung verfügt.

In keinem Fall darf der Interim durch ein Mitglied des Vertragspersonals wahrgenommen werden."

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2004 wirksam, mit Ausnahme von Artikel 2.

**Art. 4** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 6. September 2007

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4342

[2007/203273]

**6 SEPTEMBER 2007.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, vervangen bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij de besluiten van 25 maart 1993, 19 november 1998, 14 juni 2001 en 13 september 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 juni 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 juni 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 21 juni 2007;

Gelet op het protocol nr. 482 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 29 juni 2007;

Gelet op het advies 43.392/2/V van de Raad van State, gegeven op 9 augustus 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 juni 1986 houdende regeling van de toekenning van interimtoelagen en vergoedingen wegens verblijfkosten aan sommige leden van het personeel van de buitendienst van de Dienst Bossen, Jacht, Riviervisserij van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden "van de functie van verantwoordelijke" worden ingevoegd tussen de woorden "het interim" en de woorden "van een triage";

b) de woorden "voor het interim van een brigade" worden vervangen door de volgende tekst "voor het interim van de functie van verantwoordelijke van een brigade; in voorkomend geval wordt dit bedrag gecumuleerd met het bedrag voorzien voor het interim van de functie van verantwoordelijke van een triage";

c) de woorden "van de functie van verantwoordelijke" worden ingevoegd tussen de woorden "het interim" en de woorden "van een kantonnement of van een inspectie";

2° in het vierde lid worden de woorden "van de functie van verantwoordelijke" ingevoegd tussen de woorden "het interim" en de woorden "van eenzelfde triage";

**Art. 2.** Een artikel *1bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

"Art. *1bis*. Binnen een brigade wordt het interim van de functie van verantwoordelijke van de brigade waargenomen door de bosaangestelde met de hoogste rang en wiens evaluatie gunstig is.

Indien deze voorwaarden door verschillende bosbeambten worden vervuld, komt het interim toe :

1° aan de bosbeambte met de grootste ranganciënniteit;

2° bij gelijke ranganciënniteit, aan de bosbeambte met de grootste dienstanciënniteit;

3° bij gelijke dienstanciënniteit, aan de oudste bosbeambte.

Bij gebrek aan een bosbeambte die binnen de betrokken brigade aan die voorwaarden voldoet, wordt het interim van de functie van verantwoordelijke van de brigade waargenomen door een bosbeambte van een andere brigade van hetzelfde kantonnement voorzover hij over een gunstige evaluatie beschikt.

Het interim mag in geen geval worden waargenomen door een contractueel personeelslid."

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2004, behalve artikel 2.

**Art. 4.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 september 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4343

[C — 2007/31458]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté 2005/504 du Collège de la Commission communautaire française portant exécution du décret de la Commission communautaire française du 13 mai 2004 relatif à la cohésion sociale

Le Collège,

Vu le décret de la Commission communautaire française du 13 mai 2004 relatif à la Cohésion sociale et notamment les articles 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 8, alinéa 8, 11, alinéa 1<sup>er</sup>, 14, alinéa 4, 17, alinéas 2 et 3, 18, 19, alinéa 1<sup>er</sup>, et 25;

Vu l'avis de la section « cohésion sociale » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé, donné le 12 octobre 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juillet 2005;

Vu l'accord du Membre du Collège chargé du Budget;

Vu l'avis 39.057/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 octobre, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Membre du Collège chargé de la Cohésion sociale,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.

### FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4343

[C — 2007/31458]

10 NOVEMBER 2005. — Besluit 2005/504 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende uitvoering van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 13 mei 2004 met betrekking tot de sociale samenhang

Het College,

Gelet op het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 13 mei 2004 met betrekking tot de sociale samenhang en inzonderheid op de artikelen 7, eerste lid, 8, achtste lid, 11, eerste lid, 14, vierde lid, 17, tweede en derde lid, 18, 19, eerste lid en 25;

Gelet op het advies van de afdeling « sociale samenhang » van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid, gegeven op 12 oktober 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juli 2005;

Gelet op het akkoord van het Lid van het College bevoegd voor de Begroting;

Gelet op advies 39.057/4 van de Raad van State, gegeven op 6 oktober, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van het Lid van het College bevoegd voor Sociale Samenhang,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Dit besluit regelt krachtens artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128 van de Grondwet.